

Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

oecoplan

Wasserkocher
Bouilloire
Bollitore

1,7 Liter
Doppelwandig



Reparieren statt wegwerfen
Réparer au lieu de jeter
Riparare invece di gettare

Danke, dass Sie sich für die nachhaltige Alternative entschieden haben.

Sie haben ein wirklich gutes Produkt gekauft. Das Aussergewöhnliche an diesem Oecoplan-Produkt ist, dass seine Reparierbarkeit für mindestens zehn Jahre sichergestellt ist. Das heisst: Schon bei der Produktentwicklung wird berücksichtigt, dass es qualifizierte Schweizer Reparaturwerkstätten vollständig und fachmännisch zerlegen und wieder zusammenbauen können. Alle Ersatzteile werden dort eingelagert, damit sie auch in zehn Jahren sofort verfügbar sind. Damit die Reparaturmöglichkeit genutzt wird, verlängern wir die vorgeschriebene Garantie von zwei auf fünf Jahre. In den nachfolgenden fünf Jahren wird eine allfällige Reparaturofferte aus den genannten Gründen so tief wie möglich ausfallen. Damit wird Ihr Recht auf Reparatur optimal sichergestellt und der Grundsatz «Reparieren statt wegwerfen» als wichtiger gesellschaftlicher Trend aufgenommen.

Merci d'avoir choisi l'alternative écologique.

En effectuant cet achat, vous avez vraiment fait le bon choix. Ce produit Oecoplan a ceci de particulier qu'il peut être réparé pendant au moins dix ans. Dès sa conception, on s'assure qu'il peut être entièrement démonté puis réassemblé par des professionnels dans des ateliers suisses de réparation. Toutes les pièces de rechange y sont stockées, de façon à ce qu'elles soient immédiatement disponibles même dix ans après. Sa durée de garantie est de cinq ans au lieu des deux années légales, et le coût d'une éventuelle réparation effectuée pour l'une des causes prévues lors des cinq années suivantes restera aussi faible que possible. Nous respectons ainsi pleinement notre engagement de réparation et appliquons le principe «Réparer au lieu de jeter», reflet d'une tendance de société majeure.

Grazie per aver scelto l'alternativa sostenibile.

Avete acquistato un ottimo prodotto: questo articolo Oecoplan è eccezionale perché ne garantiamo la riparazione per almeno dieci anni. In altre parole: già in fase di sviluppo del prodotto si tiene conto delle officine di riparazione svizzere qualificate in grado di smontarlo e rimontarlo professionalmente in tutte le sue parti. A queste vengono quindi inviati tutti i pezzi di ricambio, in modo che siano immediatamente disponibili anche tra dieci anni. Per permettere alla clientela di usufruire della riparazione, prolunghiamo la garanzia prescritta da due a cinque anni. E, per i cinque anni successivi, l'eventuale offerta di riparazione avrà un importo il più basso possibile per i motivi sopra indicati. In questo modo si garantisce in modo ottimale il diritto alla riparazione e si adotta il principio «Riparare invece di gettare» quale tema sociale fondamentale.

**Reparieren
statt wegwerfen
Réparer au
lieu de jeter
Riparare invece
di gettare**

**TAT NR. 313 / ACTE N° 313
FATTO N. 313**

Mehr Infos unter:

taten-statt-worte.ch

Pour en savoir plus:

des-paroles-aux-actes.ch

Maggiori informazioni su:

fatti-non-parole.ch

Inhaltsverzeichnis · Sommaire · Indice

Sicherheitshinweise	4
Consignes de sécurité	6
Avvertenze di sicurezza	8
Geräteübersicht	12
Description de l'appareil	12
Descrizione dell'apparecchio	12
Bedienung	14
Utilisation de l'appareil	14
Utilizzo	15
Reinigung und Pflege	16 – 18
Nettoyage et entretien	16 – 18
Pulizia e cura	16 – 18
Konsumenteninformation	19
Information consommateurs	19/20
Informazioni per i consumatori	20
Garantie-Hinweis	21 – 23
Informations de garantie	21 – 23
Dichiarazione di garanzia	22 – 23



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Sie gibt wichtige Hinweise über die Sicherheit, den Gebrauch und die Pflege des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie sie ggf. an den Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

- Gerät nur an Wechselstrom mit 220–240 Volt Netzspannung anschliessen.
- Gerät nie ins Wasser tauchen. Zur Reinigung nur mit einem feuchten Lappen abreiben. Davor unbedingt Netzstecker herausziehen.
- Netzstecker nie durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von mit Wasser gefüllten Badewannen, Schwimmbecken, Duschen oder Waschbecken benützen. Sollte trotzdem ein Gerät ins Wasser fallen, ist es untersagt dieses herauszuholen, solange es am Stromkreis angeschlossen ist. Sofort Netzstecker herausziehen.
- Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb lassen.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen. Das Netzkabel keiner direkten Hitzeeinwirkung (wie z.B. heiße Herdplatte, offene Flammen, heiße Bügelsohle oder Heizöfen) aussetzen.
- Darauf achten, dass das Gerät beim Arbeiten eine gute Standfestigkeit aufweist, und das Netzkabel nicht zum «Stolperdraht» wird.
- Gerät nur im Haushalt und für den dafür vorgesehenen Zweck benützen.
- Reparaturen und Eingriffe am Gerät oder am Netzkabel nur durch einen Service von Coop ausführen lassen.
- Um eine Gefährdung zu vermeiden, schadhaftes Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen. Sollte der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gehäuse defekt oder das Gerät hinuntergefallen oder anderweitig beschädigt worden sein, bitte sofort einem Service von Coop via Ihre Coop Verkaufsstelle zur Reparatur bzw. Nachkontrolle übergeben.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder unter 8 Jahren und ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Gerät nur mit geschlossenem Deckel verwenden. Austretender heisser Wasserdampf kann zu Verbrühungen führen. Deckel nie während des Betriebes öffnen
- Gerät nie über maximale Füllmenge betreiben. Wird das Gerät überfüllt, kann kochendes Wasser herausspritzen.
- Benutzen Sie das Gerät nur um Wasser aufzukochen.
- Gerät nie während des Betriebes ab der Basis nehmen.
- Benutzen Sie nur die zum Gerät gehörende Gerätebasis.
- Halten Sie das Gerät zum Ausgiessen nur am Handgriff.
- Gerät nie ohne Wasser in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie immer die Wassertemperatur bevor Sie es trinken.

- Entkalkungshinweise beachten.
- Äusserer Kessel sowie Basis vor Feuchtigkeit schützen! Niemals in die Spülmaschine legen! Nicht ins Wasser tauchen!
- Zum Reinigen niemals scharfe Mittel wie chemische Reiniger, Stahlwolle oder Scheuermittel benutzen, diese könnten den Wasserbehälter beschädigen.
- Warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen.
- Bestimmte Teile des Geräts können heiss werden. Berühren Sie diese Teile nicht, um sich nicht zu verbrennen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Hände trocken sind, bevor Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker berühren.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, bevor Sie es mit Wasser gefüllt haben. Füllen Sie nur kaltes Wasser ein.
- Dieses Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer Fernbedienung betrieben werden.

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Coop jegliche Haftung ab.

Entsorgung

- Alle Elektrogeräte müssen im Interesse der Umwelt, am Ende ihrer Lebensdauer einer ordnungsgemässen Entsorgung zugeführt werden. Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.

Avant de mettre l'appareil en service, lire attentivement le mode d'emploi, qui fournit des renseignements importants sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conserver soigneusement ce mode d'emploi pour pouvoir le remettre à un éventuel futur utilisateur.

Consignes de sécurité

- Brancher l'appareil uniquement sur une prise de courant alternatif 220–240 volts.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Le nettoyer exclusivement avec un chiffon humide en prenant soin de toujours le débrancher préalablement.
- Débrancher l'appareil en tirant sur la fiche, jamais sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo ou d'une piscine remplis d'eau. Si, malgré toutes les précautions prises, l'appareil devait tomber dans l'eau, le débrancher impérativement avant de l'en sortir.
- Ne jamais laisser fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Tenir l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- Ne pas poser l'appareil à proximité d'une source de chaleur. Ne pas exposer le cordon d'alimentation à une source de chaleur directe (p. ex. plaque de cuisinière, flamme, semelle de fer à repasser ou radiateur).
- Veiller à la bonne stabilité de l'appareil pendant son utilisation et éviter que le cordon d'alimentation ne se trouve dans le passage.
- Utiliser l'appareil exclusivement pour l'usage auquel il est destiné et uniquement à des fins domestiques.
- Faire réparer l'appareil / le cordon d'alimentation exclusivement par le Service après-vente Coop.
- Pour des raisons de sécurité, ne plus utiliser l'appareil s'il est endommagé. Si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'extérieur de l'appareil présentent un défaut, ou si l'appareil est tombé ou a été endommagé d'une quelconque façon, l'apporter sans attendre dans un point de vente Coop pour le faire contrôler et réparer par le Service après-vente Coop.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience, à condition de les surveiller ou de leur fournir les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil et de les avertir des risques qui en découlent. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne peuvent être effectués par des enfants que s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et uniquement sous la surveillance d'un adulte.
- Toujours utiliser l'appareil couvercle fermé: la vapeur qui s'en échappe peut provoquer des brûlures. Ne jamais ouvrir le couvercle pendant le fonctionnement.
- Ne jamais dépasser le repère de remplissage maximal. Si le réservoir est trop rempli, l'eau en ébullition risque de déborder.
- N'utiliser l'appareil que pour faire bouillir de l'eau.
- Ne jamais retirer la verseuse du socle en cours de fonctionnement.
- Ne pas utiliser d'autre socle que celui fourni avec l'appareil.
- Pour verser, tenir l'appareil par la poignée uniquement.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau.

- Toujours vérifier la température de l'eau avant de la boire.
- Pour le détartrage, suivre les instructions fournies.
- Tenir le boîtier et le socle à l'abri de l'humidité. Ne jamais mettre au lave-vaisselle! Ne jamais plonger dans de l'eau!
- Pour le nettoyage, ne jamais utiliser de détergent fort ou abrasif (produit à récurer, etc.) ni d'éponge métallique, car ils pourraient endommager l'appareil.
- Attendre que l'appareil ait entièrement refroidi avant de le nettoyer.
- Certains éléments de l'appareil peuvent devenir chauds. Ne pas les toucher pour éviter tout risque de brûlure.
- Ne jamais utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Veiller à avoir les mains bien sèches avant de toucher l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans eau. Le remplir d'eau froide uniquement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande.

Coop décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.

Élimination

- Les appareils électriques en fin de vie doivent être éliminés dans le respect de la législation et de l'environnement. Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso: contengono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la cura dell'apparecchio. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione di chiunque entri in possesso dell'apparecchio.

Avvertenze di sicurezza

- L'apparecchio funziona solamente con corrente alternata a 220–240 V.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Per pulirlo, strofinare solo con un panno umido. Ricordarsi di staccare prima la spina.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo.
- Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, piscine, docce o lavandini pieni d'acqua. Se, tuttavia, l'apparecchio dovesse cadere in acqua, non rimuoverlo finché è attaccato alla corrente. Staccare subito la spina.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso.
- Spegnerne sempre l'apparecchio dopo l'uso e staccare la spina.
- I bambini a partire da 8 anni e le persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o delle conoscenze necessarie possono usare questo apparecchio solo sotto supervisione o dopo un'istruzione dettagliata sul suo utilizzo sicuro e sui pericoli correlati. Non lasciare giocare i bambini con l'apparecchio. Non affidare la pulizia e la manutenzione ai bambini al di sotto degli 8 anni senza supervisione.
- Tenere l'apparecchio e il filo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non lasciare mai il cavo di alimentazione direttamente esposto a fonti di calore (per es. fiamme vive, fornelli, ferri da stiro o stufe accesi).
- Assicurarsi che l'apparecchio, se in funzione, poggi su una base stabile e che il cavo di alimentazione non intralci il passaggio.
- Usare l'apparecchio soltanto in casa e solo per lo scopo indicato.
- Per riparazioni e interventi sull'apparecchio o sul cavo di alimentazione rivolgersi esclusivamente al Servizio dopo vendita Coop.
- Per evitare qualsiasi pericolo, non usare l'apparecchio se danneggiato. Qualora la spina, il cavo o la struttura stessa risultassero difettosi, l'apparecchio dovesse cadere o riportare danni, rivolgersi immediatamente al Servizio dopo vendita Coop del proprio punto di vendita per controllo ed eventuale riparazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo con il coperchio chiuso. Il vapore bollente che fuoriesce dall'apparecchio può provocare scottature. Non aprire mai il coperchio quando l'apparecchio è in funzione.
- Non superare mai la capacità massima di 1,0 litro. Se il livello dell'acqua è troppo alto, possono uscire degli spruzzi di acqua bollente.
- Utilizzare l'apparecchio solamente per far bollire dell'acqua.
- Non rimuovere mai l'apparecchio dalla base mentre è in funzione.
- Utilizzare solamente la base dell'apparecchio abbinata.
- Sollevare l'apparecchio tenendolo per l'impugnatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senz'acqua.
- Prima di bere, controllare sempre la temperatura dell'acqua.

- Leggere i consigli per la rimozione del calcare.
- Proteggere dall'umidità la caraffa e la base dell'apparecchio! Non lavare mai in lavastoviglie! Non immergere mai in acqua!
- Per la pulizia dell'apparecchio non usare mai prodotti aggressivi come prodotti chimici, abrasivi o pagliette che potrebbero danneggiare il contenitore.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di pulirlo.
- Alcune parti dell'apparecchio possono diventare calde. Non toccarle per evitare scottature.
- Non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto.
- Accertarsi che le mani siano asciutte prima di toccare l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina.
- Non accendere l'apparecchio prima di averlo riempito d'acqua. Riempire solo con acqua fredda.

Coop declina ogni responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento

- Al termine del loro ciclo di vita, tutti gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Se l'apparecchio è fuori uso, rimuovere il cavo di alimentazione e riportare l'apparecchio al punto di vendita Coop più vicino per il corretto smaltimento.

Herzlich willkommen

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Vor Erstgebrauch

Verwendungszweck

Das Gerät ist ausschliesslich für die Verwendung im Haushalt geeignet.

Inbetriebnahme

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschliessen, überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild unter dem Gerät angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren. Falls das Gerät beschädigt sein sollte, bitte sofort Ihrer Verkaufsstelle zur Reparatur übergeben.

Vor dem Erstgebrauch

Der Wasserkocher sollte aus hygienischen Gründen zwei- bis dreimal mit Wasser ausgekocht werden. Zwischen den einzelnen Kochvorgängen das Gerät mit kaltem Wasser ausspülen. Danach ist das Gerät für den Gebrauch bereit.

Hinweis: Der Wasserkocher darf nur für das Erhitzen von Wasser benutzt werden, also nicht für Tee, Kaffee, Instantgetränke, Suppen oder Milch.

Bienvenue

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise reliée à un disjoncteur à courant de défaut (max. 30 mA).

Avant la première utilisation

Usage

Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique.

Mise en service

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension figurant sur la plaque signalétique située sous l'appareil correspond bien à celle délivrée par le secteur. Déballez l'appareil et s'assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Si c'est le cas, le ramener immédiatement au point de vente pour réparation.

Avant la première utilisation

Pour des raisons d'hygiène, faire bouillir deux ou trois fois de l'eau dans l'appareil avant la première utilisation. Rincer la verseuse à l'eau froide après chaque utilisation. L'appareil est ensuite prêt à l'emploi.

Remarque: n'utiliser la bouilloire que pour chauffer de l'eau. Ne pas l'utiliser pour réchauffer d'autres liquides, tels que thé, café, boissons instantanées, soupes ou lait.

Benvenuti

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo agli utenti seguenti. L'apparecchio deve essere usato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Prima del primo impiego

Destinazione d'utilizzo

Questo apparecchio è esclusivamente adatto all'uso domestico.

Messa in funzione

Prima di collegare l'apparecchio alla corrente, verificare che la tensione indicata sulla targhetta al di sotto dello stesso coincida con la tensione di rete locale. Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se vi sono danni causati dal trasporto. In caso si riscontrassero danni, riportarlo immediatamente al punto di vendita per la riparazione.

Al primo utilizzo

Prima di mettere in funzione il bollitore per la prima volta, si consiglia di far bollire dell'acqua per 2 o 3 volte per motivi igienici. Sciacquare l'apparecchio con acqua fredda dopo ogni utilizzo. Successivamente l'apparecchio è subito pronto per l'uso.

Nota bene: l'apparecchio può essere utilizzato solo per riscaldare l'acqua e quindi non per scaldare tè, caffè, bevande istantanee, minestre o latte!

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

- 1 Ausgiesser
Bec verseur
Beccuccio
- 2 Deckel
Couvercle
Coperchio
- 3 Deckelentriegelungstaste
Bouton de déverrouillage du couvercle
Pulsante di sblocco del coperchio
- 4 Handgriff
Poignée
Impugnatura
- 5 Ein/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
Interrupteur marche/arrêt avec témoin lumineux
Interruttore on/off con spia di funzionamento
- 6 Basis Station mit Stromanschluss
Socle électrique
Base elettrica
- 7 Doppelwandiges Gehäuse
Boîtier à double paroi
Corpo a doppia parete
- 8 Wasserstandsanzeige
Indicateur de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua
- 9 Herausnehmbarer Kalkfilter
Filtre anti-tartre amovible
Filtro anticalcare rimovibile





Bedienung

Wählen Sie einen geeigneten Standort für die Anwendung des Wasserkocher. Bedenken Sie dabei, dass der Wasserkocher eine gute Standfestigkeit aufweisen soll und dass das Netzkabel nicht zum Stolperdraht wird. Für das Aufkochen von Wasser gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die Deckelentriegelungstaste, um den Deckel zu öffnen. Heben Sie den Wasserbehälter vom Gerätesockel und füllen Sie ihn bei geöffnetem Deckel mit frischem, kaltem Wasser. Schliessen Sie den Deckel wieder.
2. Stellen Sie die Basis auf eine stabile, ebene Fläche und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
3. Stellen Sie den gefüllten Wasserkocher auf den Stromsockel.
4. Stellen Sie den Schalter auf «I» um den Wasserkocher einzuschalten. Das Licht leuchtet auf. Der Kessel beginnt sich zu erhitzen. Wenn das Wasser kocht, schaltet sich der Wasserkocher aus. Zum manuellen Ausschalten stellen Sie den Schalter auf 0 oder heben Sie den Wasserkocher einfach vom Ständer.

Hinweis:

- Gerät nur mit geschlossenem Deckel verwenden. Deckel nie während des Betriebes öffnen
- Der Wasserkocher ist mit einer Überhitzungssicherung ausgestattet. Diese schaltet den Wasserkocher ab, wenn er ohne (ausreichend) Wasser betrieben wird. Lassen Sie den Wasserkocher mindestens 10 Minuten abkühlen, bevor Sie ihn wieder benutzen.

Utilisation de l'appareil

Choisir un emplacement approprié pour utiliser la bouilloire. Veiller à la bonne stabilité de l'appareil et éviter que le cordon d'alimentation ne se trouve dans le passage. Pour faire bouillir de l'eau, procéder de la manière suivante:

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage du couvercle pour l'ouvrir. Retirer le réservoir d'eau du socle et le remplir d'eau fraîche et froide, en laissant le couvercle ouvert. Refermer le couvercle.
2. Placer le socle sur une surface stable et plane et brancher le cordon d'alimentation sur la prise secteur.
3. Poser la bouilloire remplie sur son socle.
4. Pour allumer la bouilloire, enclencher l'interrupteur sur «I». Le voyant s'allume. Le réservoir commence à chauffer. Lorsque l'eau se met à bouillir, l'appareil s'éteint automatiquement. Pour l'éteindre, enclencher l'interrupteur sur 0 ou retirer simplement la bouilloire de son socle.

Remarque:

- Toujours utiliser l'appareil couvercle fermé. Ne jamais ouvrir le couvercle pendant le fonctionnement
- Cet appareil est équipé d'un système de protection contre la surchauffe qui éteint automatiquement la bouilloire lorsque celle-ci fonctionne à vide ou que le niveau d'eau est insuffisant. Laisser la bouilloire refroidir pendant au moins 10 minutes avant de la réutiliser.

Utilizzo

Scegliere un luogo adatto per l'utilizzo del bollitore. Assicurarsi che il bollitore sia ben stabile e che il cavo di alimentazione non sia d'intralcio. Per bollire l'acqua procedere nel seguente modo:

1. Premere il pulsante di sblocco del coperchio per aprirlo. Sollevare la caraffa dalla base dell'apparecchio e riempirla con acqua fredda fresca. Chiudere il coperchio.
2. Posizionare la base su una superficie stabile e piana e inserire la spina nella presa di corrente.
3. Posizionare la caraffa piena sulla base.
4. Spostare l'interruttore su «I» per accendere il bollitore. La luce si accende. La caraffa inizia a scaldarsi. Quando l'acqua giunge a bollore, il bollitore si spegne automaticamente. Per spegnere manualmente l'apparecchio, spostare l'interruttore su 0 o sollevare semplicemente la caraffa dalla base.

Nota:

- Utilizzare l'apparecchio solo con il coperchio chiuso. Non aprire mai il coperchio quando l'apparecchio è in funzione
- Il bollitore è dotato di una protezione contro il surriscaldamento. Questa spegne l'apparecchio quando viene utilizzato senza (sufficiente) acqua. Lasciar raffreddare il bollitore per almeno 10 minuti prima di riutilizzarlo.

Reinigung und Pflege

Vor jeder Reinigung immer Netzstecker ausziehen und Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nur mit einem feuchten Lappen abreiben. Nicht ins Wasser tauchen. Geben Sie das Gerät nicht in die Spülmaschine. Achten Sie darauf, dass die elektrischen Anschlüsse nicht feucht werden. Niemals scharfe Mittel wie chemische Reiniger, Stahlwolle oder Scheuermittel benutzen, diese könnten das Gerät beschädigen. Wasserbehälter von Zeit zu Zeit mit frischem, klarem Wasser ausspülen. Sollte sich nach längerem Gebrauch (abhängig von der Wasserhärte Ihres Wohnortes) an der Unterbodenheizung Kalk angesetzt haben, muss das Gerät entkalkt werden. Entkalkungshinweise auf der nächsten Seite beachten.

Nettoyage et entretien

Toujours débrancher et laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Le nettoyer uniquement à l'aide d'un chiffon humide. Ne jamais le plonger dans l'eau. Ne pas mettre l'appareil au lave-vaisselle. Veiller à ce que les connexions électriques ne soient pas humides. Ne jamais utiliser de détergent fort ou abrasif (produit à récurer, etc.) ni d'éponge métallique, car ils pourraient endommager l'appareil. Rincer de temps en temps l'intérieur de la verseuse avec de l'eau fraîche. Au bout d'un certain temps (en fonction de la dureté de l'eau), il se peut que le fond en acier inoxydable soit entartré. Il convient alors de détartrer l'appareil. Veuillez suivre les instructions de détartrage de la page suivante.

Pulizia e cura

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, staccare sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio. Pulire l'apparecchio solo con un panno umido. Non immergerlo nell'acqua. Non usare mai prodotti aggressivi come prodotti chimici, abrasivi o pagliette di ferro che potrebbero danneggiare l'apparecchio. Di tanto in tanto risciacquare il contenitore dell'acqua con acqua corrente. Se dopo un utilizzo prolungato (a dipendenza della durezza dell'acqua della vostra località) vi sono depositi di calcare sulla resistenza integrata, occorrerà decalcificare l'apparecchio. Seguire le istruzioni di decalcificazione alla pagina seguente.

Entkalken

Dieses Gerät ist mit einem integrierten Heizelement ausgestattet, so dass sich weniger Kalk bilden sollte. Regelmässiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Gerätes. Je nach Härtegrad des Wassers, sollten Sie das Gerät alle zwei Wochen entkalken. Für das Entkalken gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Der Wasserkocher ist mit einem Kalkfilter ausgestattet. Dieser Filter muss zur Reinigung herausgenommen werden.
- Füllen Sie den Wasserkocher bis zum max. Füllstand und geben Sie handelsüblichen Entkalker in der richtigen Menge (bitte Anleitung des Entkalkers beachten) hinzu.
- Gerät ca. 30 Minuten stehenlassen und die Entkalkungslösung einwirken lassen.

- Danach Entkalkungslösung ausgießen und Wasserbehälter mehrmals mit frischem, klarem Wasser ausspülen.
- Gerät anschliessend einmal mit klarem Wasser auskochen. Nun ist das Gerät wieder betriebsbereit.
- Bei starker Verkalkung, den Vorgang wiederholen.

Tipp: Bei nicht allzu starken Kalkablagerungen im Wasserbehälter kann auch Essig oder Zitronensaft als Entkalkungsmittel verwendet werden.

Détartrage

Cet appareil est équipé d'une résistance intégrée, le dépôt de tartre devrait donc être moins important. Un détartrage régulier prolonge la durée de vie de l'appareil. Il est recommandé de détartrer l'appareil toutes les 2 semaines, cette fréquence pouvant varier selon la dureté de l'eau. Pour le détartrage, procéder de la manière suivante:

- Débrancher l'appareil et le laisser refroidir.
- La bouilloire est équipée d'un filtre anti-tartre. Celui-ci doit être retiré pour le nettoyage.
- Remplir au maximum l'appareil d'eau et ajouter un détartrant (en vente dans le commerce) dans les proportions recommandées sur le mode d'emploi du produit.
- Laisser agir la solution pendant une trentaine de minutes.
- Vider ensuite la verseuse et la rincer plusieurs fois à l'eau claire.
- Faire bouillir de l'eau une fois avant de réutiliser l'appareil. Il est alors prêt à l'emploi.
- En cas de tartre tenace, répéter l'opération.

Conseil: si le dépôt n'est pas très important, le détartrant peut être remplacé par du vinaigre ou du jus de citron.

Decalcificazione

Questo apparecchio è dotato di un elemento riscaldante integrato, quindi dovrebbe formarsi meno calcare. Decalcificare regolarmente prolunga la durata dell'apparecchio. A seconda della durezza dell'acqua, l'apparecchio andrebbe decalcificato ogni due settimane. Per la decalcificazione procedere come segue:

- Staccare la spina dalla presa e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Il bollitore è dotato di un filtro anti-calcare. Questo filtro deve essere rimosso per la pulizia.
- Riempire al massimo l'apparecchio d'acqua e aggiungere un anticalcare. Commerciale nella quantità corretta (si prega di consultare le istruzioni dell'anticalcare).
- Lasciare agire la soluzione per ca. 30 minuti.
- Svuotare la soluzione anticalcare e risciacquare più volte con acqua corrente il contenitore dell'acqua.
- Infine riempire con acqua e portare a ebollizione. Ora l'apparecchio è di nuovo pronto a funzionare.
- In caso di forte incrostazione, ripetere la procedura.

Suggerimento: se le incrostazioni di calcare nella caraffa non sono troppo forti, è possibile utilizzare aceto o succo di limone come anticalcare.

Entnahme und Wiedereinsetzen des Kalkfilters

1. Vorbereitung

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist. Falls erforderlich, lassen Sie es abkühlen, um Verletzungen zu vermeiden.

2. Entnahme des Filters

Lokalisieren Sie den Filterbereich. Dieser befindet sich an der Vorder- oder Oberseite des Geräts. Lösen Sie zuerst die linke Seite, indem Sie sie kräftig nach unten drücken, um den Filter aus der Halterung zu heben. Sobald die linke Seite gelöst ist, schieben Sie den Filter leicht nach rechts und ziehen ihn vorsichtig aus der Aufnahme.

3. Wiedereinsetzung des Filters

Drücken Sie den Filter nach unten, sodass der Filter vollständig in den Stift einrastet. Achten Sie darauf, dass der Filter sicher und stabil sitzt. Ihr Filter ist nun korrekt gereinigt und wieder einsatzbereit!

Retrait et remise en place du filtre anti-tartre

1. Préparation

Veiller à ce que l'appareil soit arrêté et débranché. Si nécessaire, le laisser refroidir pour éviter toute blessure.

2. Retrait du filtre

Localiser le filtre: il se trouve à l'avant ou en haut de l'appareil. Dans un premier temps, débloquer le côté gauche en appuyant fermement vers le bas pour soulever le filtre de son support. Le faire alors légèrement glisser vers la droite et le retirer prudemment.

3. Remise en place du filtre

Enfoncer le filtre dans son logement jusqu'à ce qu'il s'enclenche complètement. Veiller ce qu'il soit bien stable. Le filtre est maintenant propre et à nouveau opérationnel!

Rimozione e reinserimento del filtro anticalcare

1. Preparazione

Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete elettrica. Se necessario, lasciarlo raffreddare per evitare di ferirsi.

2. Rimozione del filtro

Il filtro si trova sulla parte anteriore/superiore dell'apparecchio. Allentare prima il lato sinistro, premendo con forza verso il basso per sollevare il filtro dal supporto. Non appena la parte sinistra sarà libera, spostare il filtro leggermente verso destra e estrarlo con prudenza dall'alloggiamento.

3. Reinserimento del filtro

Premere il filtro verso il basso per incastrarlo bene nell'apposito alloggiamento. Assicurarsi che sia stabile e non si muova. Il filtro è ora correttamente pulito e pronto all'uso!

Hinweise · Remarques · Indicazioni

Konsumenteninformation

Information consommateurs

Informazioni per i consumatori

Warendeklaration

Bei Oecoplan-Geräten können Sie sich vor dem Kauf gründlich informieren. Die werbefreie Warendeklaration garantiert eine klare, vergleichbare Konsumenteninformation, damit Sie sicher wählen können. So erhalten Sie u.a. Auskunft über Herkunft, elektrische Daten, Materialbeschaffenheit, Ausrüstung, Energiekonsum, Zubehör und Besonderheiten der jeweiligen Geräte.

Artikelbezeichnung	Oecoplan Wasserkocher
Artikelname	SAP 7.400.246 (Typenbezeichnung Coop)

1. Allgemeine Angaben

Herkunft	China
Garantiezeit	5 Jahre
Service Garantie	5 Jahre
Service durch	Coop Service
Bedienungsanleitung	Ja

2. Elektrische Daten

Nennspannung	220 – 240 V ~ 50 Hz
Nennleistung	1850 – 2200 W
Sicherheitsanforderungen	Europäische/Internationale Normen EN/IEC erfüllt
Stromverbrauch im ausgeschalteten Zustand	0,1 W

3. Gerätedaten

Abmessungen ohne Zubehör	22,2 x 15,3 x 24,5 (H x L x B)
Gewicht inkl. Netzkabel	1,15 kg
Netzkabellänge	75 cm
Bedienungselement	Ein- Ausschalt Hebel

Fiche technique

Avec Oecoplan, vous pouvez vraiment vous informer avant l'achat: la fiche technique ne comportant pas de publicité, vous disposez d'informations claires et facilement comparables vous permettant de faire votre choix en connaissance de cause. Elle fournit notamment les informations suivantes: provenance, données électriques, nature des matériaux, équipement, consommation d'énergie, accessoires et particularités de chaque appareil.

Désignation de l'article	Bouilloire Oecoplan
Numéro SAP	SAP 7.400.246 (appellation Coop)

1. Données générales

Provenance	Chine
Durée de la garantie	5 ans
SAV assuré pendant	5 ans
SAV assuré par	Le Service après-vente Coop
Mode d'emploi	Oui

2. Données électriques

Tension nominale	220 – 240 V ~ 50 Hz
Puissance nominale	1850 – 2200 W
Conformité	Normes européennes/internationales EN/CEI
Consommation d'énergie sous tension	0,1 W

3. Données techniques

Dimensions sans accessoire	22,2 x 15,3 x 24,5 (H x L x B)
Poids avec cordon	1,15 kg
Longueur du cordon	75 cm
Éléments de commande	Interrupteur marche/arrêt

Dichiarazione merceologica

Se siete interessati a un apparecchio Oecoplan, potete informarvi in modo esauriente sul prodotto prima di acquistarlo. La dichiarazione merceologica senza fini pubblicitari fornisce ai consumatori informazioni chiare e facilmente confrontabili, consentendo così una scelta sicura e consapevole. In questo modo è possibile ricevere maggiori informazioni riguardanti provenienza, dati elettrici, caratteristiche dei materiali, materiale in dotazione, consumo energetico, accessori e particolarità dei singoli apparecchi.

Denominazione articolo:	Bollitore Oecoplan
Nome articolo	SAP 7.400.246 (Definizione Coop)

1. Informazioni generali

Provenienza	Cina
Garanzia	5 anni
Garanzia assistenza tecnica	5 anni
Lavori di assistenza da parte di	Servizio dopo vendita Coop
Istruzioni per l'uso	Sì

2. Dati elettrici

Tensione nominale	220 – 240 V ~ 50 Hz
Potenza nominale	1850 – 2200 W
Requisiti in materia di sicurezza	Risponde alle norme europee/internazionali EN/IEC
Consumo di energia sotto tensione	0,1 W

3. Dati dell'apparecchio

Dimensioni senza accessori	22,2 x 15,3 x 24,5 (A x L x P)
Peso incl. cavo	1,15 kg
Lunghezza del cavo	75 cm
Comando	Interruttore a leva ON/OFF

Coop Garantie / Coop Service

Garantie / Service après-vente Coop

Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop

Oecoplan Reparaturversprechen

«Reparieren statt wegwerfen»

Dieses Oecoplan-Gerät kann bis zehn Jahre nach dem Kauf repariert werden. Auf ausgeführte Reparaturen inkl. Ersatzteile wird eine Garantie von 1 Jahr gewährt. Bitte wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Produkt erworben haben oder an eine Verkaufsstelle eines Coop Formates (Coop Supermarkt, Coop City, Fust, Interdiscount, Jumbo, Betty Bossi).

Coop kann keine Garantie gewähren:

- wenn Defekte oder Schäden infolge Missachtung der Sicherheitshinweise entstehen
- bei unsachgemässer Behandlung durch den Käufer oder Drittpersonen
- bei gewerblicher Nutzung
- bei normaler Abnutzung
- falls Reparaturen durch den Käufer oder Drittpersonen vorgenommen werden

L'engagement de réparation Oecoplan

«Réparer au lieu de jeter»

Cet appareil Oecoplan peut être réparé jusqu'à dix ans après l'achat. Une garantie d'un an est accordée sur les réparations effectuées, pièces détachées comprises. Veuillez vous adresser à votre magasin Coop ou à celui où vous avez acheté l'appareil (supermarché Coop, Coop City, Fust, Interdiscount, Jumbo, Betty Bossi).

La garantie Coop ne s'applique pas dans les cas suivants:

- dysfonctionnements ou dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité
- usage inapproprié de l'appareil par l'acheteur ou par un tiers
- usage à des fins professionnelles
- usure normale de l'appareil
- réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers

La promessa di riparazione Oecoplan

«Riparare invece di gettare»

Questo apparecchio Oecoplan può essere riparato fino a dieci anni dopo l'acquisto. Sulle riparazioni eseguite, pezzi di ricambio inclusi, è concessa una garanzia di 1 anno. In questo caso rivolgersi al punto di vendita dov'è stato acquistato il prodotto o a un punto di vendita di un formato Coop (supermercato Coop, Grandi Magazzini Coop City, Fust, Interdiscount, Jumbo, Betty Bossi).

La garanzia Coop decade in caso di:

- difetti o danni causati dall'inosservanza di queste avvertenze di sicurezza
- uso improprio da parte dell'acquirente o di terzi
- uso commerciale
- normale usura
- riparazioni eseguite dall'acquirente o da terzi
- assenza del certificato di garanzia o dello scontrino di cassa

Coop Garantie / Coop Service **Garantie / Service après-vente Coop** **Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop**

Bei Garantieanspruch bitte die Kassenquittung oder den Garantieschein vorlegen, welche Sie sorgfältig aufbewahren sollten.

La garantie ne pouvant être accordée que sur présentation du bon de garantie ou du ticket de caisse, il est recommandé de conserver soigneusement ces justificatifs.

Per usufruire della garanzia è necessario presentare lo scontrino di cassa o il certificato di garanzia, che devono quindi essere conservati con cura.

Qualität · Qualité · Qualità

In unserem Labor in Wangen bei Olten werden sämtliche Oecoplan-Geräte auf Funktionstüchtigkeit, Gebrauchstauglichkeit, Leistung und Sicherheit eingehend geprüft und danach von Coop-Mitarbeitern zuhause getestet.

Tous les appareils Oecoplan sont contrôlés dans notre laboratoire de Wangen bei Olten selon des critères d'efficacité, de facilité d'utilisation, de puissance et de sécurité, avant d'être confiés à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent les tester chez eux.

Nel nostro laboratorio di Wangen bei Olten verifichiamo costantemente il funzionamento, l'operatività, le prestazioni, il grado di sicurezza di tutti gli apparecchi Oecoplan, che successivamente vengono testati anche a casa dai collaboratori Coop.

Sicherheitsnormen · Normes de sécurité · Norme di sicurezza

Alle Oecoplan -Geräte sind nach den internationalen und europäischen Normen EN/IEC geprüft und erfüllen die schweizerischen Sicherheitsnormen.

Tous les appareils Oecoplan sont contrôlés selon les normes européennes et internationales EN/CEI et répondent aux normes de sécurité en vigueur en Suisse.

Tutti gli apparecchi Oecoplan sono certificati secondo le norme internazionali ed europee EN/IEC e soddisfano le norme svizzere in materia di sicurezza.

Coop-Garantie · Garantie Coop · Garanzia Coop

Die Coop-Garantie auf Ihrem Oecoplan-Gerät bedeutet, dass Garantiearbeiten für Sie garantiert kostenlos sind. Es werden Ihnen keine Arbeitszeit, keine Material-, keine Reise- oder Frachtkosten verrechnet.

La garantie Coop accordée sur votre appareil Oecoplan signifie que les prestations effectuées dans le cadre de la garantie sont absolument gratuites. Il ne vous sera facturé ni frais de port, ni pièces détachées, ni main-d'oeuvre.

Con la Garanzia Coop tutti i lavori di riparazione eseguiti sugli apparecchi oecoplan durante la validità della garanzia sono gratuiti. Non saranno addebitati il tempo impiegato né le spese di materiale, di spedizione o di trasporto.

Coop Service · Service après-vente Coop Servizio dopo vendita Coop

Ihre Sicherheit nach dem Kauf. Bei Störungen oder Reparaturen bringen Sie Ihr Gerät am besten in eine Coop-Verkaufsstelle mit dem entsprechenden Sortiment.

La sécurité dès l'achat. En cas de dysfonctionnement ou si vous avez besoin de faire réparer votre appareil, apportez-le si possible dans un point de vente Coop proposant ce type d'appareil.

La sicurezza dopo l'acquisto. In caso di guasti o riparazioni, portare l'apparecchio in un punto di vendita Coop che dispone dell'assortimento corrispondente.

Hotline

Bei technischen Problemen und Fragen zu den Coop Service-Leistungen steht Ihnen die mehrsprachige Service-Hotline zur Verfügung: Tel. 0848 811 222.

En cas de problèmes techniques et pour toute question concernant le Service après-vente Coop, notre hotline est à votre disposition en plusieurs langues au 0848 811 222.

In caso di problemi tecnici o per richiedere maggiori informazioni sul Servizio dopo vendita Coop, contattare la hotline di assistenza multilingue: tel. 0848 811 222.

Danke, dass Sie sich für
die nachhaltige Alternative
entschieden haben.

Merci d'avoir choisi
l'alternative écologique.

Grazie per aver scelto
l'alternativa sostenibile.

10 JAHRE · ANS · ANNI
REPARATURVERSPRECHEN
ENGAGEMENT DE RÉPARATION
PROMESSA DI RIPARAZIONE



+



Papier
Papier
Carta



Gerät zur Entsorgung zurück in die Verkaufs-
stelle · Rapporter l'appareil hors d'usage au
point de vente · Riportare l'apparecchio al
punto di vendita per il corretto smaltimento

